Porównanie tłumaczeń Jana 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | jak zna Mnie ― Ojciec i Ja znam ― Ojca, i ― duszę Mą kładę za ― owce. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak jak zna Mnie Ojciec i Ja znam Ojca i życie moje kładę za owce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak Ojciec zna Mnie i Ja znam Ojca\* – i duszę swoją kładę za owce.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jako zna mnie Ojciec i ja znam Ojca. I życie me kładę za owce. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, jak zna Mnie Ojciec i Ja znam Ojca i życie moje kładę za owce |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | podobnie jak Ojciec zna Mnie, a Ja znam mego Ojca. I za owce oddaję własne życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak mnie zna Ojciec, i ja znam Ojca; i oddaję moje życie za owce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako mię zna Ojciec i ja znam Ojca, i duszę moję kładę za owce. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako mię zna Ociec i ja znam Ojca, a duszę moję kładę za owce moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | podobnie jak Mnie zna Ojciec, a Ja znam Ojca. Życie moje oddaję za owce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak Ojciec mnie zna i Ja znam Ojca, i życie swoje kładę za owce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | podobnie jak Mnie zna Ojciec, a Ja znam Ojca. I życie swoje daję za owce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | podobnie jak Mnie zna Ojciec i jak Ja znam Ojca. Poświęcam też swoje życie za owce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | tak jak mnie zna Ojciec, a ja znam Ojca. Życie swoje oddaję za owce. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | tak samo, jak Ojciec zna mnie, a ja Ojca i oddaję życie za owce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jak Mnie zna Ojciec, a Ja znam Ojca. I moje życie oddaję za owce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як знає мене Батько, а я знаю Батька, і кладу мою душу за овець. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | z góry tak jak rozeznaje mnie określony ojciec i ja rozeznaję określonego ojca, i duszę moją kładę w obronie powyżej tych owiec.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak zna mnie Ojciec, a ja znam Ojca. Zatem moje życie daję za owce. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | tak jak mnie zna Ojciec, a ja znam Ojca - i daję swoje życie za owce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak jak Ojciec zna mnie, a ja znam Ojca; i daję swą duszę za owce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —tak jak Ojciec zna Mnie, a Ja Ojca. Jestem gotów oddać za nie życie. |

1. 1) <x>470 11:27</x> [↑](#footnote-ref-2)